

Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo Ty jesteś ozdobą ich mocy, Dzięki Twej przychylności podnosi się nasz róg.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, Ty jesteś ozdobą jego mocy — Dzięki Twej przychylności rośnie nasza potęga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo JAHWE jest naszą tarczą, a Święty Izraela naszym królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boś ty jest chwałą mocy ich, a za wolą twoją wywyższy się róg nasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ty jesteś chwałą mocy ich, a w upodobaniu twoim wywyższy się róg nasz,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Ty jesteś blaskiem ich potęgi, a Twoja przychylność moc naszą podnosi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo Ty jesteś blaskiem mocy ich, A z życzliwości twojej podnosi się siła nasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty bowiem jesteś blaskiem jego potęgi, z Twojej woli nasza moc się wzmacnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo Ty jesteś źródłem ich siły, z Twojej woli nasza moc się pomnoży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty bowiem jesteś blaskiem ich potęgi i z Twojej łaskawości rośnie nasza siła.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Ty jesteś ozdobą ich siły i Twą łaską wywyższa się nasz róg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nasza tarcza należy do JAHWE, a nasz król – do Świętego Izraelskiego.

¹⁾ Idiom: rośnie nasza potęga, tzn. odnosimy zwycięstwa.

²⁾ <x>90 2:10</x>; <x>230 75:11</x>; <x>230 89:25</x>; <x>230 92:11</x>; <x>310 2:17</x>